



## Оголошення про тендер (RFQ)

Номер RFQ: SE-063-D-037-2023-02

Дата оголошення: 15 листопада 2024 р.

Кінцевий термін подання: 29 листопада 2024 р.

Опис: **Закупівля обладнання для інклюзивних спортивних майданчиків у місті Запоріжжі в рамках діяльності DG East № SE-063-D-037-2023**

Замовник: Програма USAID «Демократичне врядування у Східній Україні» (DG East).  
Фінансування: Агентство США з міжнародного розвитку (USAID),  
Контракт USAID №72012118C00006

Реалізація: Кімонікс Інтернешнл Інк.

Контактна особа: [UDGEtender@ukraineDG-East.com](mailto:UDGEtender@ukraineDG-East.com)

### \*\*\*\*\* КОДЕКС ЕТИКИ ТА ДІЛОВОЇ ПОВЕДІНКИ \*\*\*\*\*

Кімонікс прагне провести чесні закупівлі та обирає постачальників ґрунтуючись лише на об'єктивних критеріях ведення бізнесу, а саме ціні та технічних перевагах. Кімонікс очікує від постачальників дотримання Стандартів ділової поведінки, з якими можна ознайомитися за посиланням <https://www.chemonics.com/our-approach/standards-business-conduct/>.

Кімонікс не дозволяє шахрайства, змови учасників тендеру, фальсифікації пропозицій/ ставок, хабарництва або компенсаційних виплат («відкатів»). Порухення будь-якою юридичною або фізичною особою цих стандартів призведе до дискваліфікації щодо участі у закупівлях, відсторонення від закупівель у майбутньому, а інформація про порушника може бути передана до USAID та Управління Генерального інспектора.

Співробітникам та агентам Кімонікс суворо забороняється вимагати або приймати будь-які гроші, гонорари, комісії, кредити, подарунки, грошові винагороди, цінності або компенсації від поточних або потенційних постачальників в обмін на або в якості винагороди за співпрацю. Співробітників та агентів, які демонструють таку поведінку підлягають звільненню, а інформація про них повинна бути доведена до відома USAID та Управління Генерального інспектора. Крім того, Кімонікс зобов'язується повідомити USAID та Управління Генерального інспектора про будь-які пропозиції, з

RFQ No. Insert number  
Page 1 of 42

## Request for Quotations (RFQ)

RFQ Number: SE-063-D-037-2023-02

Issuance Date: November 15, 2024

Deadline for Offers: November 29, 2024

Description: **Purchase of Equipment for Inclusion Sport/Playgrounds in Zaporizhzhia**

For: Democratic Governance East Activity Program (DG East) in Ukraine  
Funded By: United States Agency for International Development (USAID),  
Contract No. 72012118C00006

Implemented By: Chemonics International Inc.

Point of Contact: [UDGEtender@ukraineDG-East.com](mailto:UDGEtender@ukraineDG-East.com)

### \*\*\*\*\* ETHICAL AND BUSINESS CONDUCT REQUIREMENTS \*\*\*\*\*

Chemonics is committed to integrity in procurement, and only selects suppliers based on objective business criteria such as price and technical merit. Chemonics expects suppliers to comply with our Standards of Business Conduct, available at <https://www.chemonics.com/our-approach/standards-business-conduct/>.

Chemonics does not tolerate fraud, collusion among offerors, falsified proposals/ bids, bribery, or kickbacks. Any firm or individual violating these standards will be disqualified from this procurement, barred from future procurement opportunities, and may be reported to both USAID and the Office of the Inspector General.

Employees and agents of Chemonics are strictly prohibited from asking for or accepting any money, fee, commission, credit, gift, gratuity, object of value or compensation from current or potential vendors or suppliers in exchange for or as a reward for business. Employees and agents engaging in this conduct are subject to termination and will be reported to USAID and the Office of the Inspector General. In addition, Chemonics will inform USAID and the Office of the Inspector General of any supplier offers of money, fee, commission, credit, gift, gratuity, object of value, or compensation to obtain business.

боку постачальників, грошей, гонорарів, комісії, кредиту, подарунків, грошової винагороди, цінностей або компенсації для отримання можливості співпраці.

Учасники тендеру повинні включити наступну інформацію у свої пропозиції:

- Інформацію про будь-які близькі, сімейні або фінансові відносини з Кімонікс або співробітниками Проекту. Наприклад, якщо двоюрідний брат або сестра учасника тендеру працює у Проекті.
- Інформацію про будь-які сімейні або фінансові відносини з іншими учасниками тендеру, які подали пропозиції. Наприклад, якщо батько учасника тендеру є власником компанії, яка подала іншу заявку.
- Засвідчення, що ціни у пропозиції були визначені самостійно, без консультацій, перемовин або угоди з будь-яким іншим учасником тендеру або конкурентом з метою обмеження конкуренції.
- Засвідчення, що уся інформація у пропозиції та супровідних документах є вірною і точною.
- Засвідчення розуміння та згоди із заборонаю Кімонікс щодо шахрайства, хабарництва та компенсаційних виплат («відкатів»).

Будь ласка, звертайтеся до Кеті Чумбурідзе (kchumburidze@chemonics.com) з будь-якими запитаннями щодо вищенаведеної інформації або для повідомлення про можливі порушення. Про потенційні порушення також можна повідомити безпосередньо офіс Кімонікс у Вашингтоні, контактні деталі якого можна знайти, перейшовши за вищезазначеним посиланням.

## **Розділ 1: Інструкції для учасників тендеру**

**1. Вступ:** USAID «Демократичне врядування на Сході» (DG East) спрямована на зміцнення зв'язку та довіри між громадянами та їх урядом у східних і південних регіонах України шляхом сприяння формуванню інклюзивної громадянської ідентичності, спільних громадянських цінностей та подолання наслідків роз'єднувальних впливів і повномасштабного вторгнення в Україну. DG East працює над тим, щоб: (1) сприяти більшій прийнятності спільної громадянської культури, заснованої на спільних цінностях та уявленнях; (2) посилити участь громадян у покращенні процесів управління та реформ в Україні та у вирішенні проблем громад; (3) зміцнити місцеве економічне відновлення переміщених, нещодавно звільнених та прифронтових громад на територіях, контрольованих урядом України в східних та південних регіонах.

У рамках програмної DG East діяльності, необхідно здійснити закупівлю (**обладнання для інклюзивних спортивних майданчиків**) діяльності прямого розподілу товарів та послуг (DDGS) № **SE-063-D-037-2023** «Інклюзивне Запоріжжя – місто майбутнього».

Offerors responding to this RFQ must include the following as part of the proposal submission:

- Disclose any close, familial, or financial relationships with Chemonics or project staff. For example, if an offeror's cousin is employed by the project, the offeror must state this.
- Disclose any family or financial relationship with other offerors submitting proposals. For example, if the offeror's father owns a company that is submitting another proposal, the offeror must state this.
- Certify that the prices in the offer have been arrived at independently, without any consultation, communication, or agreement with any other offeror or competitor for the purpose of restricting competition.
- Certify that all information in the proposal and all supporting documentation are authentic and accurate.
- Certify understanding and agreement to Chemonics' prohibitions against fraud, bribery, and kickbacks.

Please contact Katy Tchumburidze (kchumburidze@chemonics.com) with any questions or concerns regarding the above information or to report any potential violations. Potential violations may also be reported directly to Chemonics' Headquarters office through the contact information listed on the website found at the hyperlink above.

## **Section 1: Instructions to Offerors**

**1. Introduction:** USAID Democratic Governance East (DG East) Activity aims to strengthen the connection and trust between citizens and their government in eastern and southern Ukraine by promoting an inclusive civic identity and common civic values and addressing the divisive impacts and the consequences of the ongoing full-scale invasion of Ukraine. DG East works to (1) develop greater acceptance of a shared civic culture based on common values and understandings, (2) increase participation to improve Ukraine's governance and reform processes and help to resolve community problems and (3) strengthen local economic recovery of relocated, newly liberated, and frontline communities in Government of Ukraine-controlled eastern and southern Ukraine.

As part of project activities, DG East needs to purchase equipment for playgrounds in Zaporizhzhia city under Direct Distribution of Goods and Services (DDGS) activity # SE-063-D-037-2023 Inclusive Zaporizhzhia City of the Future.

The purpose of this RFQ is to solicit quotations for these items.

Метою цього Оголошення про тендер є отримання цінових пропозицій на вказаний товар.

Учасники тендеру несуть відповідальність за забезпечення того, щоб їхні пропозиції, подані до Кімонікс, відповідали інструкціям, термінам та умовам, зазначеним у цьому Оголошенні про тендер. Недотримання інструкцій, викладених у цьому Оголошенні про тендер може призвести до дискваліфікації учасника.

**2. Термін та порядок подання пропозицій:** Пропозиції повинні бути отримані не пізніше, ніж о 18:00 за київським часом **29 листопада 2024 р.** за допомогою листа електронної пошти. Будь-які пропозиції слід надсилати електронною поштою на електронну адресу [UDGETender@ukraineDG-East.com](mailto:UDGETender@ukraineDG-East.com).

Будь ласка, вкажіть номер Оголошення про тендер **SE-063-D-037-2023-02** в усіх поданих документах. Пропозиції, отримані після зазначеного кінцевого терміну, можуть вважатися як такі, що були подані запізно та будуть розглянуті Кімонікс на власний розсуд.

**3. Питання:** Питання стосовно технічних або адміністративних вимог цього Оголошення про тендер можна надсилати до **18:00** за Київським часом **22 листопада 2024 р.** електронною поштою на адресу [UDGETender@ukraineDG-East.com](mailto:UDGETender@ukraineDG-East.com). Питання повинні бути представлені у письмовій формі, телефонні дзвінки прийматися не будуть. Питання та запити про надання роз'яснень, а також відповіді на них, які, на думку Кімонікс, можуть становити інтерес для інших учасників тендеру, можуть бути надіслані усім потенційним учасникам тендеру, які виявили зацікавленість у цьому тендері.

Лише письмові відповіді від Кімонікс вважаються офіційними та беруться до уваги при розгляді пропозицій. Будь-яка усна інформація, отримана від співробітників Кімонікс або інших осіб, не вважається офіційною відповіддю на питання, що стосуються цього Оголошення про тендер.

**4. Обсяг Робіт:** У Розділі 3 наведено технічні характеристики потрібних товарів. Всі товари, що пропонуються у відповідь на цей запит, повинні бути новими та невикористаними. Крім того, **всі товари повинні мати відповідні сертифікати якості.**

Offerors are responsible for ensuring that their offers are received by Chemonics in accordance with the instructions, terms, and conditions described in this RFQ. Failure to adhere to instructions described in this RFQ may lead to disqualification of an offer from consideration.

**2. Offer Deadline and Protocol:** Offers must be received no later than 18:00 local Kyiv time on **November 29, 2024** by email. Any emailed offers must be emailed to [UDGETender@ukraineDG-East.com](mailto:UDGETender@ukraineDG-East.com).

Please reference the RFQ on **SE-063-D-037-2023-02** by any response to this RFQ. Offers received after the specified time and date will be considered late and will be considered only at the discretion of Chemonics.

**3. Questions:** Questions regarding the technical or administrative requirements of this RFQ may be submitted no later than **18:00** local Kyiv time on **November 22, 2024** by email to [UDGETender@ukraineDG-East.com](mailto:UDGETender@ukraineDG-East.com). Questions must be submitted in writing; phone calls will not be accepted. Questions and requests for clarification—and the responses thereto—that Chemonics believes may be of interest to other offerors will be circulated to all RFQ recipients who have indicated an interest in bidding.

Only the written answers issued by Chemonics will be considered official and carry weight in the RFQ process and subsequent evaluation. Any verbal information received from employees of Chemonics or any other entity should not be considered as an official response to any questions regarding this RFQ.

**4. Specifications:** Section 3 contains the technical specifications of the required items. All commodities offered in response to this RFQ must be new and unused. In addition, **all commodities must have respective quality certificates.**

Будь ласка, майте на увазі, що якщо не зазначено інше, фірмові марки або моделі наводяться виключно в ілюстративних цілях. Дозволяється пропонувати аналогічний замітник, який відповідає технічним характеристикам.

**5. Пропозиції:** Пропозиції у відповідь на це Оголошення про тендер повинні містити повну фіксовану ціну, з урахуванням вартості доставки та усіх інших витрат. Ціни повинні бути представлені в гривнях. Пропозиції повинні залишатися чинними протягом не менше 60 (шістдесяти) календарних днів після граничного строку пропозиції.

Учасники повинні надавати розцінки на офіційному бланку або в офіційному форматі; у випадку, коли це неможливо, учасники тендеру можуть заповнити таблицю в Розділі 3.

Крім того, учасникам тендеру, які відповідають на це Оголошення про тендер, пропонується подати:

1. Організаціям, які відповідають на це Оголошення про тендер - копію реєстраційних документів або бізнес-ліцензію. Учасники повинні:
  - організації, які відповідають на це оголошення про тендер, повинні бути юридично зареєстровані відповідно до законодавства України.
  - учасники тендеру повинні бути зареєстровані як юридична особа на території, підконтрольованій уряду України, і
  - мати дійсний банківський рахунок з адресою на території, підконтрольованій уряду України, на момент подання своїх пропозицій.
2. Фізичним особам, які відповідають на це Оголошення про тендер - копію посвідчення особи.

**6. Доставка:** Місцем доставки для товарів, описаних у цьому RFQ, є м. **Запоріжжя, Україна** на умовах DDP Інкотермс 2010. Як частина своєї відповіді на цей запит, кожен претендент повинен надати оцінку (у календарних днях) строку поставки (після отримання замовлення). Оцінку строків постачання, представлену в пропозиції у відповідь на цей запит, необхідно

Please note that, unless otherwise indicated, stated brand names or models are for illustrative description only. An equivalent substitute, as determined by the specifications, is acceptable.

**5. Quotations:** Quotations in response to this RFQ must be priced on a fixed-price, all-inclusive basis, including delivery and all other costs. Pricing must be presented in UAH. **Offers must remain valid for no less than 60 (sixty) calendar days after the offer deadline.**

Offerors are requested to provide quotations on their official quotation format or letterhead; in the event this is not possible, offerors may complete the table in Section 3.

In addition, offerors responding to this RFQ are requested to submit the following:

1. Organizations responding to this RFQ are requested to submit a copy of their official registration or business license. Offerors must:
  - Be legally registered under the laws of Ukraine.
  - Be registered as a legal entity on Government Controlled Area (GCA) and
  - Have a valid bank account with a GCA address at the time of offer submission.
2. Individuals responding to this RFQ are requested to submit a copy of their identification card.

**6. Delivery:** The delivery location for the items described in this RFQ is **Zaporizhzhia city, Ukraine** under DDP condition Incoterms 2010. As part of its response to this RFQ, each offeror is expected to provide an estimate (in calendar days) of the delivery timeframe (after receipt of the order). The delivery estimate presented in an offer in

дотримуватися при виконанні будь-якого підсумкового контракту. **Усі товари мають бути доставлені протягом 30 календарних днів після отримання замовлення.**

**7. Джерело надходження/ національність/ виробництво:** Усі послуги (товари) у рамках цього тендеру повинні мати походження з країн, які мають географічні коди USAID 935, відповідно до Кодексу федеральних положень (Code of Federal Regulations - CFR) [22 CFR §228](#). Країна-партнер для цього ЗНП – Україна.

Учасники тендеру **не** можуть пропонувати або постачати товари чи послуги, які були виготовлені, зібрані, доставлені з, перевезені через територію або іншим чином мають стосунок до наступних країн: Куба, Іран, Північна Корея, Сирія.

**Будь-які товари, виготовлені Huawei Technology Company, ZTE Corporation, Hytera Communications Corporation, Hangzhou Hikvision Digital Technology Company, Dahua Technology Company, не приймаються.** Якщо пропозиції включають товари, які були вироблені даними компаніями, будь ласка зауважте, що вони вважатимуться технічно невідповідними та виключеними з даного конкурсу.

Через посилення санкцій Сполучених Штатів та міжнародних санкцій, пов'язаних із Росією, а також через те, що параметри цих санкцій часто змінюються, усі операції в Росії та до Росії заборонені до подальшого повідомлення.

**8. Гарантія:** Гарантійне обслуговування та ремонт в Країна-партнері необхідне для всіх товарів, передбачених цим Оголошенням. Гарантійний строк повинно бути дійсним на всі товари протягом як мінімум дванадцяти (12) місяців після поставки та приймання товарів, якщо інше не зазначено в технічних специфікаціях. У разі, коли будь-який товар передається уряду України, або іншому суб'єкту у межах Країни-партнера, всі права на гарантійне обслуговування та гарантійні послуги передаються з товаром до кінцевого користувача.

**9. Податки та ПДВ:** Угода, згідно з якою фінансується ця закупівля, не дозволяє фінансувати будь-які податки, ПДВ, тарифи, мита чи інші збори, встановлені будь-якими чинними законами в країні-партнера. Жодні такі

response to this RFQ must be upheld in the performance of any resulting contract.

**All items must be delivered 30 calendar days after issuing the Purchase Order**

**7. Source/Nationality/Manufacture:** All goods and services offered in response to this RFQ or supplied under any resulting award must meet USAID Geographic Codes 935, in accordance with the United States Code of Federal Regulations (CFR), [22 CFR §228](#). The cooperating country for this RFQ is Ukraine.

Offerors may **not** offer or supply any commodities or services that are manufactured or assembled in, shipped from, transported through, or otherwise involving any of the following countries: Cuba, Iran, North Korea, Syria.

**Any and all items that are made by Huawei Technology Company, ZTE Corporation, Hytera Communications Corporation, Hangzhou Hikvision Digital Technology Company, Dahua Technology Company will not be accepted.** If quotes include items from these entities, please note that they will be deemed not technically responsive and excluded from competition.

Due to increased United States and international sanctions related to Russia and the frequently changing parameters of those sanctions, all transactions in and into Russia are prohibited until further notice.

**8. Warranty:** Warranty service and repair within the cooperating country is required for all commodities under this RFQ. The warranty coverage must be valid on all commodities for a minimum of twelve (12) months after delivery and acceptance of the commodities, unless otherwise specified in the technical specifications. At the time that any commodity is transferred to the Government of Ukraine, or another entity within the cooperating country, all rights to warranty support and service shall be transferred with the commodity to that entity's end-user.

**9. Taxes and VAT:** The agreement under which this procurement is financed does not permit the financing of any taxes, VAT, tariffs, duties, or other levies imposed by any laws in effect in the Cooperating Country. No such

податки, ПДВ, тарифи, мита або збори країни-партнера не сплачуються згідно з договорами, що є результатом цього Оголошення про тендер. Відтак, DG East оплачуватиме вартість товарів/ послуг **без** ПДВ.

Компанія Кімонікс Інтернешнл Інк. є виконавцем програм та проектів міжнародної технічної допомоги в Україні відповідно до Угоди між Урядом України та Урядом США про гуманітарне та техніко-економічне співробітництво від 07 травня 1992 року (далі – «Угода») та закуповує товари, роботи і послуги для виконання згаданого проекту міжнародної технічної допомоги, відповідно до зазначеної вище Угоди та Порядку залучення, використання та моніторингу міжнародної технічної допомоги, затвердженого постановою Кабінету Міністрів України від 15 лютого 2002 року N153 (153-2002-п) «Про створення єдиної системи залучення, використання та моніторингу міжнародної технічної допомоги»; вартість таких товарів (робіт, послуг) звільняється від податку на додану вартість (ПДВ).

Закупівля товарів, робіт та послуг здійснюється коштом проекту міжнародної технічної допомоги та відповідає категорії (типу) товарів, робіт та послуг, зазначених у плані закупівель.

Проект надає переможцю тендеру копію реєстраційної картки Проекту, в рамках якої здійснюється закупівля товарів, робіт і послуг, виданої Міністерством економіки, торгівлі та сільського господарства України та оновлену Секретаріатом Кабінету Міністрів України та засвідчену печаткою Проекту, а також копію плану закупівлі або витяг з плану закупівлі, завірені печаткою Проекту.

**Учасник тендеру складає в установленому нижче порядку податкову накладну щодо надання товарів (робіт, послуг) з поміткою «Без ПДВ». У податковій накладній зазначається підстава для звільнення від ПДВ (назва Проекту, номер і дата відповідного контракту).** Субпідрядник подає до державного податкового органу за своїм місцезнаходженням декларацію з урахуванням зазначених вище операцій та вказує код пільги по податку на додану вартість № 14060049 відповідно до Довідника податкових пільг.

**БУДЬ ЛАСКА, ЗВЕРНІТЬ УВАГУ: Учасники тендеру повинні ствердно заявити в своїй пропозиції,**

Cooperating Country taxes, VAT, charges, tariffs, duties or levies will be paid under an order resulting from this RFQ. Therefore, DG East shall pay for the cost of commodities/ services **exclusive** of VAT.

Chemonics International Inc. is implementing international technical assistance programs and projects in Ukraine in accordance with the Agreement between the Government of the United States of America and the Government of Ukraine about Humanitarian and Technical Economic Cooperation of May 07, 1992 (hereinafter referred to as “Agreement”). Chemonics has to purchase goods, works and services in order to carry out the above-mentioned international technical assistance project. In accordance with the above-mentioned Agreement and Procedure of engaging, using and monitoring international technical assistance approved by the Cabinet of Ministers of Ukraine Resolution No.153 (153-2002-п) as of February 15, 2002, “On creating a unified system for engaging, using and monitoring international technical assistance”, the cost of such goods (works, services) is exempt from Value Added Tax (VAT).

Procurement of goods, works and services shall be made at the cost of the international technical assistance project and is relevant to the category (type) of goods, works and services mentioned in the procurement plan.

The Project shall provide the successful offeror with a copy of the registration card of the Project for purchasing the goods, works and services, issued by the Ministry for Development of Economy, Trade and Agriculture of Ukraine and updated by the Secretary of the Cabinet of Ministers of Ukraine and certified by the Project stamp, and a copy of the Procurement plan or an extract from the Procurement plan certified by the Project stamp.

**The offeror shall submit a fiscal bill for goods (works, services) completed in accordance with the procedure set forth below and marked “Without VAT”. A fiscal bill shall include the grounds for VAT exemption (Project name, number and date of the relevant contract).** The subcontractor shall submit the declaration to the state tax authority at its location taking into account the abovementioned operations and mentioning VAT exemption code #14060049 according to the Tax Exemptions Directory.

**PLEASE NOTE: Offerors must affirmatively state in the offer that they understand Chemonics is VAT exempt,**

**що вони розуміють, що Кімонікс звільнений від сплати ПДВ і що це звільнення буде застосоване до всіх рахунків-фактур. Відсутність заяви учасників тендеру про намір визнати звільнення від ПДВ може бути підставою для виключення з розгляду відповідно до цього Оголошення про тендер.**

**10. Номер UEI:** Компанії чи організації, як комерційні, так і некомерційні, мають надати номер унікального ідентифікатора суб'єкта (UEI), якщо їх буде обрано переможцями цього тендеру у сумі яка перевищує або дорівнює 30 000 доларів США (або еквівалент в іншій валюті). Якщо oferent не має номера UEI і не може отримати його до кінцевого терміну подання пропозиції, oferent повинен надати заяву про свій намір отримати номер UEI, якщо його буде обрано як успішного oferenta, або пояснити, чому реєстрація номера UEI є неможливою. Зверніться до [sam.gov](http://sam.gov), щоб отримати номер UEI. Додаткові інструкції щодо отримання номера UEI можуть бути надані компанією Кімонікс за запитом.

**11. Право брати участь в тендері:** Подаючи пропозицію на участь у тендері учасник підтверджує, що він та його основні співробітники не є такими, яким тимчасово заборонено, тимчасово призупинено або взагалі заборонено отримання фінансування або допомоги Уряду США. Кімонікс не укладає угод з фірмами, яким тимчасово заборонено, тимчасово призупинено або взагалі заборонено отримання фінансування або допомоги Уряду США.

**12. Оцінка пропозицій та визначення переможця:** При визначенні переможця перевага буде надана учаснику тендеру, який подав пропозицію згідно з інструкцією, що міститься у цьому Оголошенні про тендер, відповідає критеріям прийнятності та найкраща пропозиція відповідає або перевищує мінімальні вимоги до технічних характеристик кожного товару, що вважається **«технічно прийнятною найнижчою ціновою пропозицією»**.

Зверніть увагу, якщо будуть виявлені суттєві недоліки щодо відповідності вимогам Оголошення про тендер, пропозиція може бути визнана невідповідною та виключена з розгляду. Кімонікс залишає за собою право не зважати на несуттєві недоліки на свій розсуд.

Ми заохочуємо надсилати Ваші найкращі пропозиції. Очікується, що у тендері переможе найкраща

**and that this exception will be recognized for all invoicing. Failure to affirmatively state offerors intention to recognize the Ukrainian VAT exemption may be grounds for exclusion for consideration and award of a contract under this RFQ.**

**10. UEI Number:** Companies or organizations, whether for-profit or non-profit, shall be requested to provide a Unique Entity Identifier (UEI) number if selected to receive an award in response to this RFQ valued greater than or equal to \$30,000 (or equivalent in other currency). If the Offeror does not have a UEI number and is unable to obtain one before the offer submission deadline, the Offeror shall include a statement noting their intention to register for a UEI number should it be selected as the successful offeror or explaining why registration for a UEI number is not possible. UEI numbers can be obtained online at [SAM.gov](http://SAM.gov). Further guidance on obtaining a UEI number is available from Chemonics upon request.

**11. Eligibility:** By submitting an offer in response to this RFQ, the offeror certifies that it and its principal officers are not debarred, suspended, or otherwise considered ineligible for an award by the U.S. Government. Chemonics will not award a contract to any firm that is debarred, suspended, or considered to be ineligible by the U.S. Government.

**12. Evaluation and Award:** The award will be made to a responsible offeror whose offer follows the RFQ instructions, meets the eligibility requirements, and meets or exceeds the minimum required technical specifications, and is judged to be the best value based on a **lowest-price technically acceptable basis**.

Please note that if there are significant deficiencies regarding responsiveness to the requirements of this RFQ, an offer may be deemed “non-responsive” and thereby disqualified from consideration. Chemonics reserves the right to waive immaterial deficiencies at its discretion.

Best-offer quotations are requested. It is anticipated that the award will be made solely on the basis of these original

пропозиція. Проте, Кімонікс залишає за собою право здійснити будь-яку з наступних дій:

- Кімонікс може вести переговори з та/або задавати уточнюючі питання будь-якому учаснику тендеру.
- Перевага надаватиметься учасникам, які можуть виконати повний технічний обсяг робіт, згідно з Оголошенням про тендер. **Проте, Кімонікс може надати перевагу учаснику лише частково, або розділити перемогу між різними постачальниками, якщо це відповідатиме найкращим інтересам проекту DG East.**
- У будь-який момент Кімонікс може скасувати це Оголошення про тендер.

Будь ласка, зверніть увагу на те, що подаючи пропозиції, учасник тендеру розуміє, що Агентство США з міжнародного розвитку не є замовником цього тендеру, й тому всі можливі претензії в письмовому вигляді необхідно подавати до Проекту DG East, а Агентство США з міжнародного розвитку не прийматиме та не розглядатиме претензії щодо закупівель своїх контракторів. Кімонікс на свій власний розсуд приймає остаточне рішення щодо претензій, пов'язаних із цим тендером.

**13. Терміни та умови:** Це лише запит на подання пропозицій. Оголошення цього тендеру ні в якому разі не зобов'язує компанію Кімонікс, проект DG East або Агентство США з міжнародного розвитку укладати договори або оплачувати витрати, що були понесені потенційними учасниками тендеру при підготовці та поданні пропозицій.

На цей запит поширюються стандартні правила та умови компанії Кімонікс. Ці правила та умови поширюються на будь-який присуджений договір; копія повного переліку правил та умов надається за запитом. Будь ласка, зверніть увагу на наступні правила та умови:

(a) Згідно з правилами компанії Кімонікс, оплата здійснюється протягом 30 днів після доставки та приймання будь-яких товарів або результатів робіт. Оплата здійснюється лише компанії-переможцю цього тендеру; оплата не здійснюється третій стороні.

(b) Будь-який контракт, присуджений за результатами цього Оголошення про тендер, базується на фіксованій ціні (договір буде укладений у формі замовлення на поставку послуг).

quotations. However, Chemonics reserves the right to conduct any of the following:

- Chemonics may conduct negotiations with and/or request clarifications from any offeror prior to award.
- While preference will be given to offerors who can address the full technical requirements of this RFQ, **Chemonics may issue a partial award or split the award among various vendors, if in the best interest of DG East.**
- Chemonics may cancel this RFQ at any time.

Please note that in submitting a response to this RFQ, the offeror understands that USAID is not a party to this solicitation and the offeror agrees that any protest hereunder must be presented—in writing with full explanations—to DG East for consideration, as USAID will not consider protests regarding procurements carried out by implementing partners. Chemonics, at its sole discretion, will make a final decision on the protest for this procurement.

**13. Terms and Conditions:** This is a Request for Quotations only. Issuance of this RFQ does not in any way obligate Chemonics, DG East, or USAID to make an award or pay for costs incurred by potential offerors in the preparation and submission of an offer.

This solicitation is subject to Chemonics' standard terms and conditions. Any resultant award will be governed by these terms and conditions; a copy of the full terms and conditions is available upon request. Please note the following terms and conditions will apply:

(a) Chemonics' standard payment terms are net 30 days after receipt and acceptance of any commodities or deliverables. Payment will only be issued to the entity submitting the offer in response to this RFQ and identified in the resulting award; payment will not be issued to a third party.

(b) Any award resulting from this RFQ will be firm fixed price, in the form of a purchase order.



(c) Забороняється поставка товарів або послуг, які були виготовлені, зібрані, доставлені, перевезені через територію або іншим чином мають стосунок до наступних країн: Куба, Іран, Північна Корея, Сирія.

(d) Будь-які міжнародні перевезення літаком або морські перевезення, що здійснюються в рамках цього договору, повинні бути здійснені американськими перевізниками.

(e) Законодавство США забороняє проведення транзакцій, постачання ресурсів і надання підтримки юридичним і фізичним особам, що пов'язані з тероризмом. Постачальник за будь-яким контрактом, присудженим за результатами цього Оголошення про тендер, повинен забезпечити дотримання цього законодавства.

(f) Право власності на товари, що постачаються за будь-яким контрактом, присудженим за результатами цього Оголошення про тендер, переходить до Кімонікс після доставки товарів та їх приймання Кімонікс. Учасник тендеру несе усі ризики втрати, пошкодження та знищення товарів до моменту переходу права власності до Кімонікс.

(c) No commodities or services may be supplied that are manufactured or assembled in, shipped from, transported through, or otherwise involving any of the following countries: Cuba, Iran, North Korea, Syria.

(d) Any international air or ocean transportation or shipping carried out under any award resulting from this RFQ must take place on U.S.-flag carriers/vessels.

(e) United States law prohibits transactions with, and the provision of resources and support to, individuals and organizations associated with terrorism. The supplier under any award resulting from this RFQ must ensure compliance with these laws.

(f) The title to any goods supplied under any award resulting from this RFQ shall pass to Chemonics following delivery and acceptance of the goods by Chemonics. Risk of loss, injury, or destruction of the goods shall be borne by the offeror until title passes to Chemonics.

## **Розділ 2: Необхідні документи**

Для надання допомоги учасникам тендеру у підготовці пропозицій, нижче наведений перелік документів, які необхідно включити у пропозицію:

- Супровідний лист, підписаний уповноваженим представником учасника тендеру (див. Розділ 4)
- Офіційну пропозицію, яка включає специфікації запропонованого обладнання (див. Розділ 3)
- Копію реєстраційного свідоцтва учасника тендеру та ліцензій на здійснення відповідної діяльності (див. Розділ 1.5)
- Сертифікат незалежного ціноутворення (див. розділ 4)
- Сертифікація субпідрядника та платіж за розкриття інформації для впливу на певні федеральні операції (див. розділ 4)

## **Section 2: Offer Checklist**

To assist offerors in preparation of proposals, the following checklist summarizes the documentation to include an offer in response to this RFQ:

- Cover letter, signed by an authorized representative of the offeror (see Section 4 for template)
- Official quotation, including specifications of offered equipment (see Section 3 for example format)
- Copy of offeror's registration or business license (see Section 1.5 for more details)
- Certification of independent price determination (see section 5)
- Subcontractor Certification and Disclosure Payment to Influence Certain Federal Transactions (see section 5)

- Субпідрядник щодо питань відповідальності (див. розділ 4)
- Докази заяви про відповідальність (див. розділ 4)
- Самостійна сертифікація розміру субпідрядника (див. розділ 4)
- Subcontractor Regarding Responsibility Matters (see section 5)
- Evidence of Responsibility Statement (see section 5)
- Subcontractor Size Self Certification (see section 5)




**Розділ 3: Технічні характеристики та технічні вимоги/**  
**Section 3: Specifications and Technical Requirements**


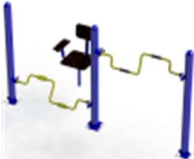


*У таблиці нижче наведені технічні вимоги до товарів/ послуг. Учасники тендеру повинні подати пропозиції, що містять відповідну інформацію на фірмовому бланку або відповідно до офіційного формату пропозиції. Якщо це неможливо, учасники тендеру можуть заповнити Розділ 3 та подати його з підписом/печаткою до Кімонікс./*




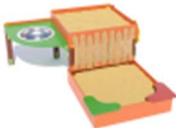
*The table below contains the technical requirements of the commodities. Offerors are requested to provide quotations containing the information below on official letterhead or official quotation format. In the event this is not possible, offerors may complete this Section 3 and submit a signed/ stamped version to Chemonics.*





*Примітка: DG East прийматиме лише пропозиції з умовами післяплати та не прийматиме пропозиції з передоплатою. Учасники повинні а) підтвердити, що вони згодні з умовами післяплати Кімонікс; б) брати до уваги вищезазначені умови коли встановлюється ціна вашої пропозиції. Пропозиції з передоплатою будуть вважатися технічно неприйнятними*


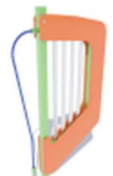


*Note: DG East will only accept offers under post-payment terms and will not consider offers that require advance payment. Offerors must: a) confirm their agreement with Chemonics' post-payment terms, and b) factor these terms into the pricing of their offer. Offers including advance payment terms will be deemed technically unacceptable.*





Пункт/ Line Item	Опис та технічні характеристики товару/ Description and Specifications	Одиниця виміру/ UOM	Кількість/ Quantity	Товар, що пропонується, та його технічні характеристики/ Items and Specifications Offered	Ціна за од., грн./ Unit Price, UAH	Всього, грн./ Total Price, UAH Всі ціни в грн. без ПДВ/ All prices in UAH without VAT
	<b>Парк 1, спортивний майданчик / Park 1, sports ground</b>					
1	Спортивний комплекс "ВОРКАУТ" (або аналог з характеристиками) / Sports equipment set "WORKOUT" (similar or equivalent)	шт	1			
						
2	Вуличний тренажер жим від грудей (для людей з ОФМ) (або аналог з характеристиками) / Street bench press machine (for people with disabilities) (similar or equivalent)	шт	1			
						
3	Вуличний тренажер баттерфляй (для людей з ОФМ) (або аналог з характеристиками) / Street simulator butterfly (for people with disabilities) (similar or equivalent)	шт	1			
						
4	Тренажер для м'язів рук плечевого поясу (для людей з ОФМ) (або аналог з характеристиками) / Exerciser for shoulder girdle arm	шт	1			

	<p>muscles (for people with disabilities) (similar or equivalent)</p> 					
5	<p>Тренажер для м'язів рук плечевого поясу (для людей з ОФМ) (або аналог з характеристиками) / Exerciser for arm and leg muscles (for people with disabilities) (similar or equivalent)</p> 	шт	1			
6	<p>Спортивний комплекс "ВОРКАУТ" (або аналог з характеристиками) / "Air walker" simulator (similar or equivalent)</p> 	шт	1			
7	<p>Лавка паркова (або аналог з характеристиками) / Park bench (similar or equivalent)</p> 	шт	3			
8	<p>Урна дерев'яна (або аналог з характеристиками) / Wooden urn (similar or equivalent)</p>	шт	3			


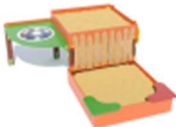


						
	<b>Парк 1, дитячий майданчик / Park 1, playground</b>					
9	Ігровий комплекс "Розвага" для дітей з ОФВ (або аналог з характеристиками) / Play complex "Entertainment" for children with disabilities (similar or equivalent)	шт	1			
						
10	Гойдалка для дітей з ОФВ (або аналог з характеристиками) / Swing for children with disabilities (similar or equivalent)	шт	1			
						
11	Двохрівнева пісочниця (або аналог з характеристиками) / Two-level sandbox (similar or equivalent)	шт	1			
						
12	Гойдалка-балансир для дітей з ОФМ (або аналог з характеристиками) / Seesaw for children with disabilities (similar or equivalent)	шт	1			





						
13	Карусель для дітей з ОФВ (або аналог з характеристиками) / Carousel for children with disabilities (similar or equivalent)	шт	1			
						
14	Лабіринт (або аналог з характеристиками) / Maze (similar or equivalent)	шт	1			
						
15	Інтерактивна панель "Ксилофон" (або аналог з характеристиками) / Interactive panel "Xylophone" (similar or equivalent)	шт	1			
						
16	Інтерактивна панель "Цимбали" (або аналог з характеристиками) / Interactive panel "Cymbals" (similar or equivalent)	шт	1			




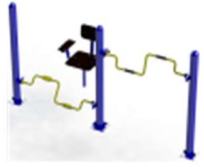
						
17	Музичний елемент "Гуслі" (або аналог з характеристиками) / Musical element "Gusli" (similar or equivalent)	шт	1			
						
18	Столик для гри в шахи (або аналог з характеристиками) / Chess table (similar or equivalent)	шт	2			
						
19	Лавка паркова (або аналог з характеристиками) / Park bench (similar or equivalent)	шт	6			
						
20	Урна дерев'яна (або аналог з характеристиками) / Wooden urn (similar or equivalent)	шт	6			




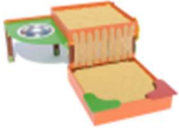
						
21	Гірка "Динозаврик" (або аналог з характеристиками) / Slide "Dinosaur" (similar or equivalent)	шт	1			
						
<b>Парк 2, дитячий майданчик / Park 2, playground</b>						
22	Ігровий комплекс "Посмішка" для дітей з ОФМ (або аналог з характеристиками) / Play complex "Smile" for children with disabilities (similar or equivalent)	шт	1			
						
23	Карусель для дітей з ОФВ (або аналог з характеристиками) / Carousel for children with disabilities (similar or equivalent)	шт	1			
						
24	Гойдалка для дітей з ОФВ (або аналог з характеристиками) / Swing for children with disabilities (similar or equivalent)	шт	1			











						
25	Двохрівнева пісочниця (або аналог з характеристиками) / Two-level sandbox (similar or equivalent)	шт	1			
						
26	Інтерактивна панель "Магазин" (або аналог з характеристиками) / Interactive panel "Shop" (similar or equivalent)	шт	1			
						
27	Гірка-спуск "Принцеса Жабка" (або аналог з характеристиками) / Slide "Princess Frog" (similar or equivalent)	шт	1			
						
28	Столик "Павук" (або аналог з характеристиками) / Table "Spider" (similar or equivalent)	шт	1			





						
29	Лавка паркова (або аналог з характеристиками) / Park bench (similar or equivalent)		шт	4		
30	Урна дерев'яна (або аналог з характеристиками) / Wooden urn (similar or equivalent)		шт	4		
<b>Парк 2, спортивний майданчик / Park 2, sports ground</b>						
31	Спортивний комплекс "ВОРКАУТ" (або аналог з характеристиками) / Sports equipment set "WORKOUT" (similar or equivalent)		шт	1		
32	Вуличний тренажер жим від грудей (для людей з ОФМ) (або аналог з характеристиками) / Street bench press machine (for people with disabilities) (similar or equivalent)		шт	1		





						
33	Вуличний тренажер баттерфляй (для людей з ОФМ) (або аналог з характеристиками) / Street simulator butterfly (for people with disabilities) (similar or equivalent)	шт	1			
						
34	Тренажер для м'язів рук плечевого поясу (для людей з ОФМ) (або аналог з характеристиками) / Exerciser for shoulder girdle arm muscles (for people with disabilities) (similar or equivalent)	шт	1			
						
35	Тренажер для м'язів рук плечевого поясу (для людей з ОФМ) (або аналог з характеристиками) / Exerciser for arm and leg muscles (for people with disabilities) (similar or equivalent)	шт	1			
						
36	Спортивний комплекс "ВОРКАУТ" (або аналог з характеристиками) / "Air walker" simulator (similar or equivalent)	шт	1			

						
37	Лавка паркова (або аналог з характеристиками) / Park bench (similar or equivalent)		шт	3		
38	Урна дерев'яна (або аналог з характеристиками) / Wooden urn (similar or equivalent)		шт	3		
<b>Парк 3, спортивний і дитячий майданчики / Park 3, sports ground and playground</b>						
39	Двохрівнева пісочниця (або аналог з характеристиками) / Two-level sandbox (similar or equivalent)		шт	1		
40	Карусель для дітей з ОФВ (або аналог з характеристиками) / Carousel for children with disabilities (similar or equivalent)	шт	1			

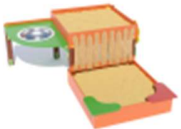
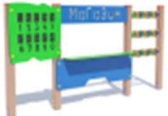


						
41	Гойдалка комбінована (або аналог з характеристиками) / Combined swing (similar or equivalent)	шт	1			
						
42	Ігровий комплекс "Вулична лабораторія" (або аналог з характеристиками) / Play complex "Street laboratory" (similar or equivalent)	шт	1			
						
43	Лавка паркова (або аналог з характеристиками) / Park bench (similar or equivalent)	шт	6			
						
44	Урна дерев'яна 70 см (або аналог з характеристиками) / Wooden urn 70 cm (similar or equivalent)	шт	6			





						
45	Гойдалка (або аналог з характеристиками) / Swing (similar or equivalent)	шт	1			
						
46	Ігровий комплекс "Розвага" для дітей з ОФВ (або аналог з характеристиками) / Play complex "Entertainment" for children with disabilities (similar or equivalent)	шт	1			
						
47	Пісочниця (або аналог з характеристиками) / Sandbox (similar or equivalent)	шт	1			
						
48	Спортивний комплекс "ВОРКАУТ" (або аналог з характеристиками) / Sports equipment set "WORKOUT" (similar or equivalent)	шт	1			

						
49	Тренажер для жиму від грудей стоячи (з сидінням) (або аналог з характеристиками) / Standing chest press machine (with a seat) (similar or equivalent)	шт	1			
						
50	Тренажер Баттерфляй стоячи (або аналог з характеристиками) / Butterfly standing exerciser (similar or equivalent)	шт	1			
						
51	Гантельний ряд 2*10 кг / 2*14 кг / 2*18 кг (або аналог з характеристиками) / Dumbbell row 2*10 kg / 2*14 kg / 2*18 kg (similar or equivalent)	шт	1			
						
52	Тренажер Жим вгору лежачи (або аналог з характеристиками) / Press up lying down exerciser (similar or equivalent)	шт	1			

						
<b>Парк 4, дитячий майданчик / Park 4, playground</b>						
53	Ігровий комплекс "Розвага" для дітей з ОФВ (або аналог з характеристиками) / Play complex "Entertainment" for children with disabilities (similar or equivalent)	шт	1			
						
54	Карусель для дітей з ОФВ (або аналог з характеристиками) / Carousel for children with disabilities (similar or equivalent)	шт	1			
						
55	Гойдалка для дітей з ОФВ (або аналог з характеристиками) / Swing for children with disabilities (similar or equivalent)	шт	1			
						
56	Двохрівнева пісочниця (або аналог з характеристиками) / Two-	шт	1			











	level sandbox (similar or equivalent)					
						
57	Інтерактивна панель "Магазин" (або аналог з характеристиками) / Interactive panel "Shop" (similar or equivalent)	шт	1			
						
58	Столик "Павук" (або аналог з характеристиками) / Table "Spider" (similar or equivalent)	шт	1			
						
59	Лавка паркова (або аналог з характеристиками) / Park bench (similar or equivalent)	шт	4			
						
60	Урна дерев'яна (або аналог з характеристиками) / Wooden urn (similar or equivalent)	шт	4			

						
61	Гімнастичний комплекс "Динозаврик" (або аналог з характеристиками) / Gymnastic play complex "Little Dinosaur" (similar or equivalent)	шт	1			
						
<b>Парк 4, спортивний майданчик / Park 4, sports ground</b>						
62	Тренажер для жиму від грудей стоячи (з сидінням) (або аналог з характеристиками) / Standing chest press machine (with a seat) (similar or equivalent)	шт	1			
						
63	Тренажер Баттерфляй стоячи (або аналог з характеристиками) / Butterfly standing exerciser (similar or equivalent)	шт	1			
						
64	Тренажер для задніх дельт стоячи (або аналог з характеристиками) / Exerciser for rear delts while standing (similar or equivalent)	шт	1			

						
65	Тренажер Важільна тяга (або аналог з характеристиками) / Lever pull exerciser (similar or equivalent)	шт	1			
						
66	Тренажер Тяга зверху (або аналог з характеристиками) / Pull-up from above exerciser (similar or equivalent)	шт	1			
						
67	Тренажер Біцепс машина (або аналог з характеристиками) / Biceps exercise machine (similar or equivalent)	шт	1			
						
68	Тренажер Трицепс машина (або аналог з характеристиками) / Triceps exercise machine (similar or equivalent)	шт	1			

						
69	Тренажер Станова тяга (або аналог з характеристиками) / Deadlift exercise machine (similar or equivalent)	шт	1			
						
70	Тренажер для присідання, гомілка (або аналог з характеристиками) / Sit-up exerciser for shins (similar or equivalent)	шт	1			
						
71	Тренажер Прес стоячи (або аналог з характеристиками) / Standing press exerciser (similar or equivalent)	шт	1			
						
72	Гантельний ряд 2*10 кг / 2*14 кг / 2*18 кг (або аналог з характеристиками) / Dumbbell row 2*10 kg / 2*14 kg / 2*18 kg (similar or equivalent)	шт	1			

						
73	Тренажер Жим вгору лежачи (або аналог з характеристиками) / Press up lying down exerciser (similar or equivalent)	шт	1			
						
74	Тренажер Жим під кутом вгору сидячи (або аналог з характеристиками) / Exerciser for sit-up bench press at an upward angle (similar or equivalent)	шт	1			
						
75	Тренажер Жим вгору стоячи (або аналог з характеристиками) / Stand up push-up exerciser (similar or equivalent)	шт	1			
						
76	Трицепс машина стоячи (або аналог з характеристиками) / Standing triceps exercise machine (similar or equivalent)	шт	1			

						
77	Навіс для вуличних тренажерів (або аналог з характеристиками) / Canopy for outdoor exercise machines (similar or equivalent)	шт	15			
						
78	Лавка паркова (або аналог з характеристиками) / Park bench (similar or equivalent)	шт	3			
						
79	Урна дерев'яна 70 см (або аналог з характеристиками) / Wooden urn 70 cm (similar or equivalent)	шт	3			
						
<b>Разом, UAH/ Subtotal, грн.:</b>						
<b>Інші витрати (вказіть: _____) / Other Costs (Describe: _____):</b>						

Items must be delivered to / Товари повинні бути доставлені  
- Zaporizhzhia city, Ukraine / м. Запоріжжя, Україна.

Delivery time (after receipt of order)/ Термін доставки (після отримання замовлення): \_\_\_\_\_ calendar days/ календарних днів

Length of warranty on offered equipment/ Термін дії гарантії на запропоноване обладнання: \_\_\_\_\_ years/років

Location of service center(s) for after-sales service, including warranty repair/ Розташування сервісного центру(ів) для після продажного обслуговування, у тому числі гарантійного ремонту:

\_\_\_\_\_ Yes (according to the warranty certificate)/ Так (визначається у гарантійному талоні)

\_\_\_\_\_ No (specify location of a service center)/ Ні (вказіть розташування сервісного центру)

The prices quoted above remain fixed for the next sixty (60) days:/ Ціни надані зверху залишаються незмінними протягом наступних шістдесяти (60) днів:

\_\_\_\_\_ Yes/ Так \_\_\_\_\_ No/ Ні

No advance payments are included in the quote/ Передоплата в цінову пропозицію не включена \_\_\_\_\_ Yes/ Так \_\_\_\_\_ No/ Ні

Offeror understands that Chemonics is VAT exempt, and that this exception will be recognized for all invoicing / Учасник тендеру розуміє, що Кімонікс звільнений від сплати ПДВ і що це звільнення буде застосоване до всіх рахунків-фактур \_\_\_\_\_ Yes/ Так \_\_\_\_\_ No/ Ні

Selected vendor/s must be able to provide all required supporting documentation related to supplies (compliances, items catalogues) on the request of Chemonics / Відібрані постачальники повинні мати можливість надати всю необхідну супровідну документацію, що стосується поставки (сертифікат походження товару, відповідності, каталог товару) на запит Кімонікс.

#### **Розділ 4: Супровідний лист**

*Супровідний лист повинен бути надрукований на фірмовому бланку та оформлений/ підписаний/ завірений печаткою уповноваженим представником учасника тендеру:*

Кому: Програма USAID «Демократичне врядування у Східній Україні» (DG East) в Україні

Тема: RFQ № SE-063-D-037-2023-02

За місцем вимоги:

Ми, що нижче підписалися, подаємо пропозицію виконати усі роботи, необхідні для завершення діяльності та вимоги, вказані у вищезазначеному Оголошенні про тендер. Пропозиція додається.

Ми визнаємо та погоджуємося з усіма правилами, умовами, спеціальними положеннями та інструкціями, включеними у вищезазначене Оголошення про тендер. Ми також засвідчуємо, що нижчезазначена фірма, а також головні співробітники фірми та усі товари та послуги, зазначені у пропозиції, мають право брати участь та відповідають критеріям прийнятності для даної закупівлі відповідно до умов тендеру та правил USAID.

Крім того, ми підтверджуємо, що за наявною у нас інформацією:

- Ми не маємо близьких, сімейних або фінансових відносин з будь-якими співробітниками Кімонікс або Проекту DG East;
- Ми не маємо близьких, сімейних або фінансових відносин з будь-якими іншими учасниками тендеру, що представили свої пропозиції; та
- Ціни у нашій пропозиції були визначені самостійно, без консультацій, перемовин або угоди з будь-яким іншим учасником тендеру або конкурентом з метою обмеження конкуренції.
- Уся інформація, яка міститься у нашій пропозиції, та усі супровідні документи є вірними та точними.
- Ми розуміємо та погоджуємося із заборонаю Кімонікс щодо шахрайства, хабарництва та компенсаційних виплат («відкатів»).

Цим підтверджуємо, що додані засвідчення та інші заяви є точними, актуальними та повними.

#### **Section 4: Offer Cover Letter**

*The following cover letter must be placed on letterhead and completed/ signed/ stamped by a representative authorized to sign on behalf of the offeror:*

To: USAID Democratic Governance East Activity Program (DG East) in Ukraine

Reference: RFQ № SE-063-D-037-2023-02

To Whom It May Concern:

We, the undersigned, hereby provide the attached offer to perform all work required to complete the activities and requirements as described in the above-referenced RFQ. Please find our offer attached.

We hereby acknowledge and agree to all terms, conditions, special provisions, and instructions included in the above-referenced RFQ. We further certify that the below-named firm—as well as the firm’s principal officers and all commodities and services offered in response to this RFQ—are eligible to participate in this procurement under the terms of this solicitation and under USAID regulations.

Furthermore, we hereby certify that, to the best of our knowledge and belief:

- We have no close, familial, or financial relationships with any Chemonics or DG East; project staff members;
- We have no close, familial, or financial relationships with any other offerors submitting proposals in response to the above-referenced RFQ; and
- The prices in our offer have been arrived at independently, without any consultation, communication, or agreement with any other offeror or competitor for the purpose of restricting competition.
- All information in our proposal and all supporting documentation is authentic and accurate.
- We understand and agree to Chemonics’ prohibitions against fraud, bribery, and kickbacks.

We hereby certify that the enclosed representations, certifications, and other statements are accurate, current, and complete.



Підпис уповноваженої особи: \_\_\_\_\_

ПІБ та посада: \_\_\_\_\_

Дата: \_\_\_\_\_

Назва компанії: \_\_\_\_\_

Адреса компанії: \_\_\_\_\_

Телефон та вебсайт компанії: \_\_\_\_\_

Реєстраційний номер або номер Свідоцтва платника податків: \_\_\_\_\_

Компанії UEI #: \_\_\_\_\_

Чи є у компанії дійсний банківський рахунок (Так/Ні)?  
\_\_\_\_\_

Офіційна назва, пов'язана з банківським рахунком (для оплати): \_\_\_\_\_

Authorized Signature: \_\_\_\_\_

Name and Title of Signatory: \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_

Company Name: \_\_\_\_\_

Company Address: \_\_\_\_\_

Company Telephone and Website: \_\_\_\_\_

Company Registration or Taxpayer ID Number:  
\_\_\_\_\_

Company UEI #: \_\_\_\_\_

Does the company have an active bank account (Yes/No)?  
\_\_\_\_\_

Official name associated with bank account (for payment):  
\_\_\_\_\_

## **Розділ 5: Анкета для звітності згідно з вимогами**

### **Сертифікація 1: Акту про підзвітність і прозорість фінансування з федеральних джерел (FFATA)**

Якщо оференту буде присуджено контракт вартістю понад 30 000 дол. США і він не буде звільнений на підставі заперечної відповіді на запитання Розділу 3(a) нижче, стосовно інформації про будь-який наданий організації субгрант першого рівня може бути розкритий та оприлюднений через систему FSRS.gov згідно з положеннями Законів про Прозорість 2006 і 2008 років. Тому, відповідно до положень FAR 52.240-10 і Частини 170 2CFR, якщо оферент дає ствердні відповіді на запитання Розділів 3.a та 3.b і заперечні відповіді на запитання Розділів 3.c та 3.d нижче, то згідно з правилами він повинен надати Кімонікс імена та загальний розмір винагороди п'яти найвище оплачуваних керівників організації. Подаючи цю пропозицію, оферент погоджується у разі необхідності виконати цю вимогу, якщо йому буде присуджено субконтракт.

Відповідно до цих Законів і з метою визначення застосовних вимог до звітності, **Назва Компанії** засвідчує наступне:

## **Section 5:**

### **Certification 1: Federal Funding Accountability and Transparency Act (FFATA) Subaward Reporting Questionnaire**

If the offeror is selected for an award valued at \$30,000 or above, and is not exempted based on a negative response to Section 3(a) below, any first-tier subaward to the organization may be reported and made public through FSRS.gov in accordance with The Transparency Acts of 2006 and 2008. Therefore, in accordance with FAR 52.240-10 and 2CFR Part170, if the offeror positively certifies below in Sections 3.a and 3.b and negatively certifies in Sections 3.c and 3.d, the offeror will be required to disclose to Chemonics for reporting in accordance with the regulations, the names and total compensation of the organization's five most highly compensated executives. By submitting this quotation, the offeror agrees to comply with this requirement as applicable if selected for a subaward.

In accordance with those Acts and to determine applicable reporting requirements, **Company Name** certifies as follows:

a) Чи валовий дохід вашої компанії з усіх джерел у минулому податковому році перевищував 300 000 дол. США?

Так  Ні

b) Чи у попередньому повному фінансовому році Ваша компанія або організація (юридична особа, якій належить номер UEI) отримала (1) щонайменше 80% свого річного валового доходу в результаті виконання федеральних контрактів або субконтрактів, за рахунок позик, грантів, субгрантів та/або угод про підтримку; та (2) щонайменше 25 000 000 дол. США свого річного валового доходу в результаті виконання федеральних контрактів або субконтрактів, за рахунок позик, грантів, субгрантів та/або угод про підтримку?

Так  Ні

c) Чи має громадськість доступ до інформації про винагороду вищого керівництва Вашої компанії або організації (юридичної особи, якій присвоєно номер UEI), представленої у формі періодичних звітів, що подаються згідно з положеннями розділу 13(a) або 15(d) Закону про торгівлю цінними паперами 1934 року (15 U.S.C. 78m(a), 78o(d)) або розділу 6104 Кодексу внутрішніх доходів США 1986 року? (FFATA § 2(b)(1)):

Так  Ні

Чи зареєстрована Ваша компанія або організація у Системі управління контрактами ([www.SAM.gov](http://www.SAM.gov))?

Так  Ні

Справжнім я підтверджую, що наведені вище твердження вірні і точні, наскільки мені відомо.

Підпис уповноваженої особи: \_\_\_\_\_

ПІБ та посада: \_\_\_\_\_

Дата: \_\_\_\_\_

a) In the previous tax year, was your company's gross income from all sources above \$300,000?

Yes  No

b) In your business or organization's preceding completed fiscal year, did your business or organization (the legal entity to which the UEI number belongs) receive (1) 80 percent or more of its annual gross revenues in U.S. federal contracts, subcontracts, loans, grants, subgrants, and/or cooperative agreements; and (2) \$25,000,000 or more in annual gross revenues from U.S. federal contracts, subcontracts, loans, grants, subgrants, and/or cooperative agreements?:

Yes  No

c) Does the public have access to information about the compensation of the executives in your business or organization (the legal entity to which the UEI number it provided belongs) through periodic reports filed under section 13(a) or 15(d) of the Securities Exchange Act of 1934 (15 U.S.C. 78m(a), 78o(d)) or section 6104 of the Internal Revenue Code of 1986? (FFATA § 2(b)(1)):

Yes  No

d) Does your business or organization maintain an active registration in the System for Award Management ([www.SAM.gov](http://www.SAM.gov))?

Yes  No

I hereby certify that the above statements are true and accurate, to the best of my knowledge.

Authorized Signature: \_\_\_\_\_

Name and Title of Signatory: \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_

## Сертифікація 2: Документальне підтвердження заяви про відповідальність

### 1. Ділова інформація Оферента

Назва Компанії: Повна юридична назва

Адреса: Адреса

**Унікальний ідентифікатор юридичної особи (номер UEI):** Вкажіть унікальний ідентифікатор юридичної особи (UEI) (Вказівки для Оферентів: Для отримання субгрантів вартістю понад 30 000 доларів США Оференти, якщо вони не звільнені від цього обов'язку, повинні надати компанії Кімонікс свій номер UEI. Звільнення від цього обов'язку може бути надане компанією Кімонікс або випливати з заперечної відповіді на запитання у Розділі 3(a) нижче (тобто, якщо валовий дохід оферента, отриманий з усіх джерел, за попередній податковий рік не перевищував 300 000 дол. США). Sam.gov регулює систему, і реєстрацію можна отримати онлайн. Якщо Оферент не має номера UEI і не може його отримати до закінчення кінцевого терміну подання пропозиції, Учасник тендера повинен включити заяву у свою заяву про докази відповідальності, вказуючи на свій намір зареєструватися для отримання номера UEI, якщо він буде обраний як успішний учасник, або пояснюючи, чому. реєстрація для отримання номера UEI не застосовується або неможлива. Додаткові вказівки щодо отримання номера UEI доступні за запитом.).

### 2. Особи, уповноважені вести переговори

Пропозиція Назва Компанії щодо Назва Пропозиції може обговорюватися з будь-якою з нижчезазначених осіб. Ці особи уповноважені представляти Назва Компанії у переговорах за цією пропозицією у відповідь на ЗНП №

Вкажіть імена уповноважених підписантів

З цими особами можна зв'язатися в офісі Назва Компанії :

Адреса

Телефон / Факс

Email

## Certification 2: Evidence Of Responsibility

### 1. Offeror Business Information

Company Name: Full Legal Name

Address: Address

**UEI Number:** Enter the Unique Entity Identifier (UEI number) assigned to the company / (Instructions to Offerors: Offerors will provide their registered UEI number for subawards valued at USD\$30,000 and above with Chemonics unless exempted. Exemption may be granted by Chemonics or based on a negative response to Section 3(a) below (ie, the offeror, in the previous tax year, had gross income from all sources under USD\$300,000). Sam.gov regulates the system and registration may be obtained online. If Offeror does not have a UEI number and is unable to obtain one before proposal submission deadline, Offeror shall include a statement in their Evidence of Responsibility Statement noting their intention to register for a UEI number should it be selected as the successful offeror or explaining why registration for a UEI number is not applicable or not possible. Additional guidance on obtaining a UEI number is available upon request.)

### 2. Authorized Negotiators

Company Name proposal for Proposal Name may be discussed with any of the following individuals.

These individuals are authorized to represent Company Name in negotiation of this offer in response to RFQ No.

List Names of Authorized signatories

These individuals can be reached at Company Name office:

Address

Telephone/Fax

Email address

### 3. Достатні фінансові ресурси

Назва Компанії має достатні фінансові ресурси для адміністрування цього контракту, що підтверджується нашими фінансовими звітами, які пройшли аудиторську перевірку (АБО перерахуйте, які ще документи могли бути подані), поданими у рамках нашої відповіді на цю пропозицію.

Якщо оференту буде присуджено контракт вартістю понад 30 000 дол. США і він не буде звільнений на підставі заперечної відповіді на запитання Розділу 3(a) нижче, інформація про будь-який наданий організації субгрант першого рівня може бути розкрита та оприлюднена через систему FSRS.gov згідно з положеннями Законів про Прозорість 2006 і 2008 років. Тому, відповідно до положень FAR 52.240-10 і Частини 170 2CFR, якщо оферент дає ствердні відповіді на запитання Розділів 3.a та 3.b і заперечні відповіді на запитання Розділів 3.c та 3.d нижче, то згідно з правилами він повинен надати Кімонікс імена та загальний розмір винагороди п'яти найвище оплачуваних керівників організації. Подаючи цю пропозицію, оферент погоджується у разі необхідності виконати цю вимогу, якщо йому буде присуджено субконтракт.

Відповідно до цих Законів і з метою визначення застосовних вимог до звітності, Назва Компанії засвідчує наступне:

- a) Чи валовий дохід вашої компанії з усіх джерел у минулому податковому році перевищував 300 000 дол. США?

Так  Ні

- b) Чи у попередньому повному фінансовому році Ваша компанія або організація (юридична особа, якій належить номер DUNS/UEI) отримала (1) щонайменше 80% свого річного валового доходу в результаті виконання федеральних контрактів або субконтрактів, за рахунок позик, грантів, субгрантів та/або угод про підтримку; та (2) щонайменше 25 000 000 дол. США свого річного валового доходу в результаті виконання федеральних контрактів або субконтрактів, за рахунок позик, грантів, субгрантів та/або угод про підтримку?

Так  Ні

### 3. Adequate Financial Resources

Company Name has adequate financial resources to manage this contract, as established by our audited financial statements (OR list what else may have been submitted) submitted as part of our response to this proposal.

If the offeror is selected for an award valued at \$30,000 or above, and is not exempted based on a negative response to Section 3(a) below, any first-tier subaward to the organization may be reported and made public through FSRS.gov in accordance with The Transparency Acts of 2006 and 2008. Therefore, in accordance with FAR 52.240-10 and 2CFR Part 170, if the offeror positively certifies below in Sections 3.a and 3.b and negatively certifies in Sections 3.c and 3.d, the offeror will be required to disclose to Chemonics for reporting in accordance with the regulations, the names and total compensation of the organization's five most highly compensated executives. By submitting this proposal, the offeror agrees to comply with this requirement as applicable if selected for a subaward.

In accordance with those Acts and to determine applicable reporting requirements, Company Name certifies as follows:

- a) In the previous tax year, was your company's gross income from all sources above \$300,000?

Yes  No

- b) In your business or organization's preceding completed fiscal year, did your business or organization (the legal entity to which the DUNS/UEI number belongs) receive (1) 80 percent or more of its annual gross revenues in U.S. federal contracts, subcontracts, loans, grants, subgrants, and/or cooperative agreements; and (2) \$25,000,000 or more in annual gross revenues from U.S. federal contracts, subcontracts, loans, grants, subgrants, and/or cooperative agreements?

Yes  No

c) Чи має громадськість доступ до інформації про винагороду вищого керівництва Вашої компанії або організації (юридичної особи, якій присвоєно номер DUNS/UEI), представленої у формі періодичних звітів, що подаються згідно з положеннями розділу 13(a) або 15(d) Закону про торгівлю цінними паперами 1934 року (15 U.S.C. 78m(a), 78o(d)) або розділу 6104 Кодексу внутрішніх доходів США 1986 року? (FFATA § 2(b)(1)):

Так  Ні

d) Чи зареєстрована Ваша компанія або організація у Системі управління контрактами ([www.SAM.gov](http://www.SAM.gov))?

Так  Ні

c) Does the public have access to information about the compensation of the executives in your business or organization (the legal entity to which the DUNS/UEI number it provided belongs) through periodic reports filed under section 13(a) or 15(d) of the Securities Exchange Act of 1934 (15 U.S.C. 78m(a), 78o(d)) or section 6104 of the Internal Revenue Code of 1986? (FFATA § 2(b)(1)):

Yes  No

d) \_\_\_\_\_ Does your business or organization maintain an active registration in the System for Award Management ([www.SAM.gov](http://www.SAM.gov))?

Yes  No

#### 4. Спроможність дотримуватись вимог

Назва Компанії спроможна дотримуватися пропонованого графіку виконання контракту, беручи до уваги всі існуючі ділові зобов'язання, як комерційні, так і урядові.

#### 4. Ability to Comply

Company Name is able to comply with the proposed delivery of performance schedule having taken into consideration all existing business commitments, commercial as well as governmental.

#### 5. Досвід виконання, дотримання принципів професійної доброчесності та ділової етики

Дотримання принципів професійної доброчесності Назва Компанії є (Вказівки: Оферент повинен описати історію дотримання принципів професійної доброчесності. Для цього можна, наприклад, включити наступний текст: «бездоганним, як підтверджується Заявами та Засвідченнями. Проти нас не висувалося звинувачень у недотриманні принципів професійної доброчесності чи бізнес-етики. Дотримання нами принципів професійної доброчесності може бути підтверджене нашими рекомендаціями у розділі «Рекомендації щодо досвіду виконання», які містяться у Технічній пропозиції.»

#### 5. Record of Performance, Integrity, and Business Ethics

Company Name record of integrity is (Instructions: Offeror should describe their record. Text could include example such as the following to describe their record: "outstanding, as shown in the Representations and Certifications. We have no allegations of lack of integrity or of questionable business ethics. Our integrity can be confirmed by our references in our Past Performance References, contained in the Technical Proposal."

#### 6. Організація, досвід, бухгалтерський облік, контроль за операційною діяльністю та технічні навички

(Вказівки: Оферент повинен пояснити свою організаційну структуру для адміністрування цього субконтракту, а також тип бухгалтерського обліку та процедур контролю, які йому треба пристосувати до типу субконтракту, який розглядається.)

#### 6. Organization, Experience, Accounting and Operational Controls, and Technical Skills

(Instructions: Offeror should explain their organizational system for managing the subcontract, as well as the type of accounting and control procedure they have to accommodate the type of subcontract being considered.)

#### 7. Обладнання та потужності

(Вказівки: Оферент повинен зазначити, чи має необхідні потужності та обладнання для виконання контракту з зазначенням конкретних деталей, які вимагаються ТЗ субконтракту.)

#### 7. Equipment and Facilities

(Instructions: Offeror should state if they have necessary facilities and equipment to carry out the contract with specific details as appropriate per the subcontract SOW.)

## 8. Право на отримання Субконтракту

(Вказівки: Оферент повинен зазначити, чи має право та повноваження на отримання контракту згідно з застосовними законами та положеннями, та підтвердити, що він не включений до жодного списку Уряду США щодо організацій, які заблоковано, виключено чи позбавлено права отримувати контракти та фінансування Уряду США. Оферент повинен зазначити, чи виконував він подібну роботу для USAID у рамках подібних механізмів.)

## 9. Закупівля товарів

(Вказівки: Якщо Оферент не має права на закупівлю товарів, видаліть цей розділ. Якщо Оферент має таке право, він повинен зазначити свої кваліфікації, необхідні для забезпечення відповідності вимогам пропонованого субконтракту.)

## 10. Компетентний аудитор

(Вказівки: Оферент повинен надати ім'я, адресу, номер телефону свого аудитора – офіційного урядового аудиторського органу, наприклад, Аудиторське агентство контрактів Міністерства оборони або незалежного сертифікованого аудитора.)

## 11. Прийнятність умов контракту

(Вказівки: Оферент повинен зазначити прийняття ним запропонованих умов контракту.)

## 12. Відшкодування відпусток, святкових днів і лікарняних

(Вказівки: Оферент повинен пояснити, чи відшкодовує він відпустки, святкові дні та лікарняні через непрямі витрати компанії (наприклад, за рахунок накладних чи додаткових витрат) або через прямі витрати. Якщо Оферент відшкодовує відпустки, святкові дні та лікарняні через непрямі витрати, в цьому розділі треба зазначити кількість робочих днів у календарному році, що передбачені на відпустки, святкові дні та лікарняні, на які не будуть прямо виставлятися рахунки за контрактом, оскільки їх вартість відшкодовується через непрямі витрати компанії.)

## 8. Eligibility to Receive Award

(Instructions: Offeror should state if they are qualified and eligible to receive an award under applicable laws and regulation and affirm that they are not included in any list maintained by the US Government of entities debarred, suspended or excluded for US Government awards and funding. The Offeror should state whether they have performed work of similar nature under similar mechanisms for USAID.)

## 9. Commodity Procurement

(Instructions: If the Offeror does not have the capacity for commodity procurements - delete this section. If the Offeror does have the capacity, the Offeror should state their qualifications necessary to support the proposed subcontract requirements.)

## 10. Cognizant Auditor

(Instructions: Offeror should provide Name, address, phone of their auditors – whether it is a government audit agency, such as DCAA, or an independent CPA.)

## 11. Acceptability of Contract Terms

(Instructions: Offeror should state its acceptance of the proposed contract terms.)

## 12. Recovery of Vacation, Holiday and Sick Pay

(Instructions: Offeror should explain whether it recovers vacation, holiday, and sick leave through a corporate indirect rate (e.g. Overhead or Fringe rate) or through a direct cost. If the Offeror recovers vacation, holiday, and sick leave through a corporate indirect rate, it should state in this section the number of working days in a calendar year it normally bills to contracts to account for the vacation, holiday, and sick leave days that will not be billed directly to the contract since this cost is being recovered through the corporate indirect rate.)

### 13. Організація фірми

(Вказівки: Оферент повинен пояснити, яким чином фірма організована на корпоративному рівні та на рівні практичної реалізації, наприклад, з точки зору регіонального представництва чи технічних норм.)

Підпис: \_\_\_\_\_

Ім'я: \_\_\_\_\_

*Свій підпис повинна поставити одна з уповноважених на проведення переговорів осіб, зазначених у Розділі 2.*

Посада: \_\_\_\_\_

Дата: \_\_\_\_\_

### 13. Organization of Firm

(Instructions: Offeror should explain how their firm is organized on a corporate level and on practical implementation level, for example regionally or by technical practice.)

Signature: \_\_\_\_\_

Name: \_\_\_\_\_

*One of the authorized negotiators listed in Section 2 above should sign*

Title: \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_



**Certification 3 Довідковий номер:**  
72012118C00006

**Назва Проекту:** ПРОЕКТ USAID  
«ДЕМОКРАТИЧНЕ ВРЯДУВАННЯ У  
СХІДНІЙ УКРАЇНІ»

**Основний код NAICS:** 541990

**Назва Компанії:** Повна юридична назва

**Адреса:** Вулиця

**Місто, країна, поштовий індекс:** Місто,  
країна, поштовий індекс

**Контактна особа:** Ім'я та посада

**Контактний номер телефону:** (555) 555-5555

**Унікальний ідентифікатор юридичної особи (номер UEI)** введіть номер UEI [Unique Entity Identifier \(UEI number\)](#). Субпідрядники мають отримати номер, якщо вони не звільнені від його отримання в рамках субконтракту з Кімонікс.

#### Тип організації

Якщо у Вас виникли труднощі з визначенням розміру бізнесу, зверніться на сайт Управління у справах малого бізнесу (SBA) ([www.sba.gov/size](http://www.sba.gov/size)) або зверніться до місцевого офісу SBA.

Малий бізнес  Великий бізнес   
Неприбуткова/Освітня організація  Урядова  
організація  Неамериканська організація

Якщо Ви позначили поле «Малий бізнес», то вкажіть, будь ласка, будь-які додаткові позначення малого бізнесу, якщо такі застосовуються, за якими компанія кваліфікується як малий бізнес. Для з'ясування необхідності їх застосування, Ви можете переглянути визначення нижченаведених категорій у Правилах закупівель для федеральних потреб 19.7 або 52.219-8 ([www.acquisition.gov/far/](http://www.acquisition.gov/far/)).

Малий бізнес, яким володіє представник незахищеної категорії населення  
 8(a)  
 HUBZone  
 Малий бізнес, яким володіє жінка  
 Малий бізнес, яким володіє ветеран  
 Малий бізнес, яким володіє ветеран з обмеженими можливостями

RFQ No. Insert number

Page 41 of 42

**Certification 3: Subcontractor Size Self-Certification Form**

**Reference Number:** 72012118C00006

**Primary NAICS Code:** 541990

**Company Name:** Full legal name

**Address:** Street address

**City, State, Zip:** City, State Zip

**Contact Person:** Name, Title

**Contact Phone Number:** (555) 555-5555

**UEI Number:** [enter the [Unique Entity Identifier \(UEI number\)](#) here. Subcontractors must have a UEI number, unless exempted, as a part of receiving a subcontract with Chemonics

#### Type of Entity

If you have difficulty ascertaining the business size status, please refer to SBA's website ([www.sba.gov/size](http://www.sba.gov/size)) or contact your local SBA office.

Small Business  Large Business   
Nonprofit/Educational  Government  Non-US

If "Small Business" is checked above, and if applicable, please identify any additional small business designations under which the company qualifies. You may wish to review the definitions for the below categories in the Federal Acquisition Regulation 19.7 or 52.219-8 ([www.acquisition.gov/far/](http://www.acquisition.gov/far/)) to determine applicability.

Small Disadvantaged Business  
 8(a)  
 HUBZone  
 Woman Owned Small Business  
 Veteran Owned  
 Service Disabled Veteran Owned  
 Alaskan Native Corporation  
 Indian Tribe

- Компанія, заснована корінним жителем Аляски  
 Індіанське плем'я

Своїм підписом нижче я засвідчую, що станом на дату підписання цього документа вказані вище тип і позначення бізнесу є вірними та точними, і я розумію, що згідно з положеннями 15 U.S.C. 645 (d), будь-яка особа, яка фальсифікує статус розміру бізнесу, буде (1) покарана штрафом, тюремним ув'язненням або обома; (2) підлягати адміністративним заходам; і (3) позбавлена права участі у програмах, що проводяться згідно з Законом про малий бізнес.

By signature below, I hereby certify that the business type and designation indicated above is true and accurate as of the date of execution of this document, and I further understand that under 15 U.S.C. 645(d), any person who misrepresents a business' size status shall (1) be punished by a fine, imprisonment, or both; (2) be subject to administrative remedies; and (3) be ineligible for participation in programs conducted under the authority of the Small Business Act.

---

Підпис і Посада (обов'язково)

---

Signature and Title (required)

---

дата

---

Date